

REPORTAJE: II FESTIVAL DE LA PALABRA

¿Un Portugal indiferente ante la literatura brasileña?

El novelista Joao Paulo Cuenca se queja de la mínima atención de los portugueses hacia los autores de la antigua colonia

TEREIXA CONSTENLA - Nueva York - 13/05/2011

Vota

Resultado ★★★★★ 32 votos



48

[Consiglia](#) 225

Brasil es una antigua colonia exótica. No piensen en lugares comunes propios de postal turística. Vayan a las páginas de economía y política internacional. El gigante está a punto de ser gigante de verdad. Una potencia bufando energía por cada costura. "El Estados Unidos de América del Sur", en expresión del escritor Joao Paulo Cuenca (Río de Janeiro, 1978).

[Blancanieves en Manhattan](#)[Español en la frontera del inglés](#)[Hijuelos y Gamboa, el yin y el yan](#)[El gnomo Matute hechiza el Caribe](#)[Retrato de familia para tapan un vacío](#)[Cuatro autores en busca de identidad](#)[Arturo Fontaine gana el primer premio Las Américas con su novela 'La vida doble'](#)

Portugal es una antigua potencia colonial venida a menos. A mucho menos. Ha necesitado un salvavidas internacional para evitar el hundimiento: últimamente la historia se empeña en escribir desde las páginas de economía. Sin duda, un país más orgulloso de su pasado que de su futuro. Hay un verso que lo dice todo: "Tengo 28 años y Portugal me hace sentir como si tuviera 800". Es de un colega de Valter Hugo Mãe (Sarimo, Angola, 1971), poeta, novelista y músico, que lo recitó en el Instituto Cervantes de Nueva York para transmitir esa sensación de angustia por la herencia recibida que parece atenazar hoy a los portugueses.

Ambos, Brasil y Portugal, mantienen una extraña relación, tal vez única. La antigua colonia carece del resentimiento que suele caracterizar a países sometidos en el pasado. La potencia venida a menos tampoco alberga sentimiento de culpa, ¿tal vez sienta algo que se parece al complejo?

Joao Paulo Cuenca cree que sí. Solo así cobra sentido lo asombroso: la escasa presencia de autores brasileños en Portugal. Algo que constató Valter Hugo Mãe en su etapa de editor: hizo la primera colección de autores brasileños de Portugal y pasó sin pena ni gloria. "Es muy raro que sea así, pero ocurre. Yo intenté difundirlos y casi me arruiné". El autor de *El apocalipsis de los trabajadores* (Alpha Decay, 2010) achaca esta indiferencia hacia lo brasileño como un efecto secundario de la caída en desgracia de los productos culturales que llegan de Brasil tras la inundación de telenovelas "basura". "O Globo, con sus series, son nuestro particular Berlusconi", afirmó en un debate celebrado en el marco del Festival de la Palabra. "Curiosamente todos los casos de popularidad, como Caetano Veloso, Joao Gilberto y otros músicos, son anteriores a la década de los setenta, antes de la llegada de esas telenovelas", agregó.

A Cuenca, seleccionado como uno de los mejores 39 nuevos narradores de América Latina por el Hay Festival en 2007, no le convenció la explicación. "Machado de Assis, que es básico, no se incluye entre los autores de estudio obligatorio en lengua portuguesa", criticó. Cree, además, que este fenómeno no se da con los autores procedentes de otras antiguas colonias como Mozambique o Angola.

"Las lenguas, ¿unen o separar?", había inquirido el moderado, José Manuel Fajardo, en un debate celebrado en el marco del Festival de la Palabra. En el caso de Brasil y Portugal, a día de hoy, las dos tendencias ocurren al mismo tiempo.



Última Hora

Los talibanes paquistaníes reivindican la muerte a tiros de un diplomático saudí en Karachi, según un portavoz citado por Reuters.

"Continuaremos llevando a cabo estos ataques hasta que EE UU deje de perseguir a Al Qaeda y pare los ataques con aviones no tripulados", ha dicho.

EL PAÍS

Menos de 1 minuto

Un aburrimiento 2.0. Te contamos los que ha dado de sí el cara a cara de Gallardón, Lissavetzky y Pérez de esta mañana en internet, el segundo y último debate a tres para la alcaldía de Madrid y el primero en redes sociales de la historia. <http://cort.as/Op11>

Victoria Torres

Hace 2 minutos

"El dinero, las mujeres y mi judaísmo". El diario francés *Liberation*, recuerda una entrevista a Strauss-Kahn hecha en abril en la que admitía que



Brasil

A FONDO

Capital: Brasilia.
Gobierno: República Federal.
Población: 191,908,598 (2008)



Portugal

A FONDO

Capital: Lisboa.
Gobierno: República.
Población: 10,676,910 (est. 2008)

La noticia en otros webs

- webs en español
- en otros idiomas

Funda iPad con teclado

Precio 82.99 €

Lo más visto [...valorado](#) [...enviado](#)

- La manifestación de 'indignados' reúne a varios miles de personas en toda España
- Detenido en EE UU el director del FMI por agresión sexual a una camarera
- Cinco razones por las que Europa se resquebraja
- Fe en Mou
- Una victoria impredecible
- El abogado de Strauss-Kahn asegura que su representado se declarará inocente de la agresión sexual
- Cospedal, cerca de un triunfo histórico
- Verdades y mentiras de los 'Trending topics'
- El teatro del tiburón
- Querido Iniesta

[Listado completo](#)